|  |  |
| --- | --- |
| **EFET****European Federation of Energy Traders****Individual Power Purchase Agreement for Corporates and Utilities**  | **EFET****European Federation of Energy Traders****Contrato de Compra de Energía para Clientes Empresariales y Empresas Energéticas** |
| WAIVER: THE FOLLOWING INDIVIDUAL POWER PURCHASE AGREEMENT FOR UTILITIES AND CORPORATES WAS PREPARED BY MEMBERS OF EFET AND THE RE-SOURCE PLATFORM EXERCISING ALL REASONABLE CARE. HOWEVER, EFET, THE EFET MEMBERS, RE-SOURCE PLATFORM, MEMBERS OF SOLAR POWER EUROPE, WINDEUROPE, RE100, WBCSD, REPRESENTATIVES AND COUNSEL INVOLVED IN ITS PREPARATION AND APPROVAL SHALL NOT BE LIABLE OR OTHERWISE RESPONSIBLE FOR ITS USE AND ANY DAMAGES OR LOSSES RESULTING OUT OF ITS USE IN ANY INDIVIDUAL CASE AND IN WHATEVER JURISDICTION. IT IS THEREFORE THE RESPONSIBILITY OF EACHPARTY WISHING TO USE THIS AGREEMENT TO ENSURE THAT ITS TERMS AND CONDITIONS ARE LEGALLY BINDING, VALID AND ENFORCEABLE AND BEST SERVE TO PROTECT THE USER'S LEGAL INTEREST. USERS OF THIS AGREEMENT ARE URGED TO CONSULT RELEVANT LEGAL OPINIONS MADE AVAILABLE THROUGH EFET AS WELL AS THEIR OWN COUNSEL. | RENUNCIA: EL SIGUIENTE CONTRATO DE COMPRA DE ENERGÍA PARA CLIENTES EMPRESARIALES Y EMPRESAS ENERGÉTICAS HA SIDO ELABORADO POR MIEMBROS DE EFET Y POR LA PLATAFORMA RE-SOURCE CON LA MAYOR DILIGENCIA POSIBLE. NO OBSTANTE, EFET, LOS MIEMBROS DE EFET, LA PLATAFORMA RE-SOURCE, LOS MIEMBROS DE SOLAR POWER EUROPE, WINDEUROPE, RE100, WBCSD, LOS REPRESENTANTES Y LOS ASESORES QUE HAN PARTICIPADO EN SU PREPARACIÓN Y APROBACIÓN NO SERÁN RESPONSABLES EN MODO ALGUNO NI POR EL USO QUE SE LE DÉ NI POR LOS DAÑOS O PÉRDIDAS QUE RESULTEN DE DICHO USO EN NINGÚN CASO PARTICULAR Y EN NINGUNA JURISDICCIÓN. POR LO TANTO, ES RESPONSABILIDAD DE CADA UNA DE LAS PARTES QUE DESEEN USAR ESTE CONTRATO ASEGURARSE DE QUE SUS TÉRMINOS Y CONDICIONES SEAN LEGALMENTE VINCULANTES, VÁLIDOS Y EJECUTABLES Y SIRVAN DE LA MEJOR FORMA PARA PROTEGER LOS INTERESES LEGALES DEL USUARIO. EN CONSECUENCIA, SE INSTA A LOS USUARIOS DEL PRESENTE CONTRATO A QUE CONSULTEN LAS OPINIONES LEGALES PERTINENTES PUESTAS A SU DISPOSICIÓN A TRAVÉS DE EFET ASÍ COMO A SUS PROPIOS ASESORES. |
| The Individual Terms are drafted in English and Spanish. In case of divergence between the Spanish version and the English version, the English version shall prevail. | Las Disposiciones Particulares se encuentran redactadas en inglés y en español. En caso de discrepancia entre la versión española y la inglesa, prevalecerá la inglesa. |
| **EFET** **European Federation of Energy Traders****PART I (Individual Terms) of the Individual Power Purchase Agreement** | **EFET****European Federation of Energy Traders****PARTE I (Disposiciones Particulares) del Contrato de Compra de Energía** |
| **between**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_having its registered office at [renewable source electricity generator] ("**Seller**"); and\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_having its registered office at\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*[corporate buyer or utility]* **("Buyer")**(referred to jointly as the "**Parties**" and individually as a "**Party**")on the date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ("**Signature Date**"), where the commercial terms of this individual power purchase agreement are set forth below in this Part I (Individual Terms), and the general provisions of which are set forth below in Part II (General Provisions), and which incorporate by reference herein, and form a part hereof. | **intervienen**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_con domicilio social en [generador de electricidad de fuente renovable] (el "**Vendedor**"); y\_\_\_\_\_\_\_\_con domicilio social en\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[*cliente empresarial o empresa energética*] (el "**Comprador**")(denominadas conjuntamente "**las Partes**" e individualmente, "**una Parte**")en la fecha \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_("**Fecha de Firma**"), estableciéndose a continuación los términos comerciales de este contrato de compra de energía en esta Parte I (Disposiciones Particulares), y cuyas disposiciones generales se establecen a continuación en la Parte II (Disposiciones Generales), y se incorporan por referencia en el presente documento, formando parte del mismo. |
| **SECTION A: COMMERCIAL PROVISIONS****1. SETTLEMENT AND TOTAL SUPPLY PERIOD** | **SECCIÓN A: DISPOSICIONES COMERCIALES****1. LIQUIDACIÓN Y PERÍODO DE SUMINISTRO TOTAL** |
| **1.1** The basis on which this Agreement shall be settled shall be:[ ] Physical settlement of electricity ("**Physical Settlement**"); or[ ] Financial settlement of electricity ("**Financial Settlement**") | **1.1** La base sobre la que se liquidará el presente Contrato será:[ ] Liquidación mediante entrega física de electricidad ("**Liquidación Mediante Entrega Física**"); o [ ] Liquidación de electricidad por diferencias ("**Liquidación por Diferencias**") |
| **1.2** The Total Supply Period shall be:[ ] The period commencing at 00:00 CET on the first day immediately following the Commercial Operation Date and expiring on the termination or expiry of this Agreement in accordance with its terms; or[ ] The period commencing on the later of (i) 00:00 CET on the first day immediately following the Commercial Operation Date, and (ii) 00:00 CET on [specify date], and expiring on the termination or expiry of this Agreement in accordance with its terms. | **1.2** El Periodo de Suministro Total será:[ ] El período que comienza a las 00:00 horas HCE (Hora Central Europea) del primer día inmediatamente posterior a la Fecha de Operación Comercial y que termina en la terminación o vencimiento del Contrato de acuerdo con lo dispuesto en el mismo; o[ ] El plazo que comienza en la posterior de (i) las 00:00 HCE del primer día inmediatamente posterior a la Fecha de Operación Comercial, y (ii) las 00:00 horas HCE del [especificar fecha] y que termina en la terminación o vencimiento del Contrato de acuerdo con lo dispuesto en el mismo. |
| **2. ELECTRICITY****2.1 Contract Quantity:** The **"Contract Quantity"** of electricity shall be:*[specify one option]* | **2. ELECTRICIDAD****2.1 Cantidad:** La **"Cantidad"** de electricidadserá: *[especificar una opción]* |
| **2.1(a)** [ ] All Metered Output of the Facility for the Total Supply Period ("**All Metered Output**");**2.1(b)** [ ] An agreed part of the Metered Output of the Facility for the Total Supply Period, as follows: *[specify]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*("**Agreed Part of Metered Output**"); or**2.1(c)** [ ] A fixed quantity or quantities in accordance with the following delivery schedule ("**Delivery Schedule Quantity**"):**2.2 Pricing:** The **"Electricity Contract Price"** shall be:In the case of Physical Settlement:*[specify one option]***2.2(a) [ ]** Fixed price for all periods: [specify] \_\_\_\_\_\_\_\_\_EURO/MWh;**2.2(b) [ ]** The price applicable for the Delivery Schedule Quantity during the relevant period:**2.2(c) [ ]** As follows: *[specify alternative pricing mechanism]* | **2.1(a)** [ ] Producción Total Medida para el Período de Suministro Total (la "**Producción Total Medida**");**2.1(b)** [ ] La parte acordada de la Producción Medida de la Instalación para el Período de Suministro Total, según se indica a continuación: [*especificar*] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(la "**Parte Acordada de la Producción Medida** "); o**2.1(c)** [ ] Una cantidad o cantidades fijas de acuerdo con la siguiente previsión de entregas ("**Cantidad a Entregar Prevista**"):**2.2 Precio:** El **" Precio de Electricidad"** será: En el caso de Liquidación Mediante Entrega Física: *[especificar una opción]***2.2(a) [** ] El Precio fijo para todos los períodos: [*especificar]* \_\_\_\_\_\_\_\_EURO/MWh;**2.2(b) [** ] El precio aplicable para la Cantidad a Entregar Prevista durante el período definido a continuación:**2.2(c) [** ] Como sigue: *[especificar un mecanismo alternativo de fijación de precios]* |
| In the case of Financial Settlement:**2.2(d)** A fixed price of: *[specify]* \_EURO/MWh; and**2.2(e)** The "**Electricity Reference Price - Financial**" shall be: *[specify one option]*[ ] The average Market Price for a Calculation Period, being the (unweighted) sum of all hourly prices published by the Electricity Reference Price Source in a Calculation Period divided by the total number of all hours in that applicable Calculation Period for which a price is published by the Electricity Reference Price Source; or[ ] As follows: *[specify alternative reference price definition]**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*; andThe **"Electricity Reference Price Source"**: *[specify exchange or index]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*; andThe "**Calculation Period**": *[specify]* | En el caso de Liquidación por Diferencias:**2.2(d)** Un precio fijo de: *[especificar]* \_EURO/MWh; and**2.2(e)** El "**Precio de Referencia de la Electricidad - Financiero**" será: *[especificar una opción]*[ ] El Precio de Mercado medio para un Período de Cálculo, siendo la suma (no ponderada) de todos los precios por hora publicados por la Fuente de Precio de Referencia de la Electricidad en un Período de Cálculo dividido por el número total de horas del Período de Cálculo aplicable para las que la Fuente de Precio de Referencia de la Electricidad publica un precio; o [ ] Como sigue: [*especificar una definición de precio de referencia alternativa*]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; yLa **"Fuente de Precio de Referencia de la Electricidad"**: *[especificar mercado o índice]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; y*El "**Periodo de Cálculo**": *[especificar]* |
| **3. CERTIFICATES**In the case of Physical Settlement and Financial Settlement: | **3. CERTIFICADOS**En el caso de Liquidación Mediante Entrega Física y Liquidación por Diferencias: |
| **3.1 Certificates:** A **"Certificate"** shall be: *[specify one option]***3.1(a)** [ ] A \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *[specify National Scheme certificate name]* issued by\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *[specify national Issuing Authority]* to evidence the production of renewable source electricity issued in accordance with Issuance and Registry Rules, as specified in this Part I (Individual Terms) below (a "**National Scheme Certificate**", where 1 National Scheme Certificate =\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *[specify, e.g. 1 MWh or kWh])*; or**3.1(b)** A certificate under this Agreement which is either:**3.1(b)(i)** [ ] A certificate issued as an EECS GO under the Electricity Scheme of the EECS Rules in the Domain of Production; or**3.1(b)(ii)** [ ] A certificate issued as an EECS-Disclosure Certificate under the Electricity Scheme of the EECS Rules in the Domain of Production which is a valid certificate pursuant to the EECS Rules, an **"EECS Certificate",** where 1 EECS Certificate = 1 MWh**3.2 Pricing: The "Certificate Contract Price"** shall be: *[specify one option]***3.2(a)** [ ] As follows: [specify]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ; or**3.2(b)** [ ] Zero (0), whereby the price is included in the Electricity Contract price\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **3.1 Certificados:** Un **"Certificado"** será: *[especificar una opción]***3.1(a)** [ ] Un\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*[especificar el nombre del certificado del Plan Nacional Integrado de Energía y Clima* expedido por \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*[especificar la Autoridad Emisora Nacional]* que acredite la producción de electricidad procedente de fuentes renovables emitida de conformidad con las Normas de Emisión y Registro, tal como se especifica en la Parte I *(Disposiciones Particulares*) a continuación (un **"Certificado del Plan Nacional Integrado de Energía y Clima"**, en el que 1 Certificado del Plan Nacional Integrado de Energía y Clima =\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*especificar, por ejemplo, 1 MWh o kWh]*); o**3.1 (b)** Un certificado en virtud del presente Contrato que sea:**3.1(b)(i) [** ] Un certificado emitido como un EECS GO con arreglo al Plan de Electricidad de las Reglas EECS en el Dominio de Producción; o bien**3.1(b)(ii) [ ]** Un certificado emitido como Certificado de Comunicación - EECS con arreglo al Plan de Electricidad de las Reglas EECS en el Dominio de Producción, que es un certificado válido de conformidad con las Reglas EECS, un **"Certificado EECS"**, donde 1 Certificado EECS = 1 MWh**3.2** P**recio:** El **" Precio de Certificado"** será: *[especificar una opción]***3.2(a) [** ] Como sigue: *[especificar];\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*; o**3.2(b) [** ] Cero (0), por lo que el precio está incluido en el Precio de Electricidad\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **3.3 Certificate regime and Delivery:****3.3(a)** If a Certificate is a National Scheme Certificate: | **3.3 Régimen de Certificados y Entrega:****3.3(a)** Si un certificado es un Certificado de Plan Nacional Integrado de Energía y Clima |
| **Issuing Authority** *[specify]***Registry:** *[specify name and website of National Scheme Certificate Registry established and maintained by the relevant authority]***Issuance and Registry Rules:** *[specify,* which may include legislation or rules enacted by the Competent Authority]**Delivery type:** *[specify]***Additional requirements** *[specify]***(if any):** | **Autoridad Emisora** *[especificar]***Registro***: [especificar el nombre y el sitio web del Registro de Certificados de Plan Nacional Integrado de Energía y Clima establecido y mantenido por la autoridad competente]***Normas de Emisión y Registro**: *[especificar, lo que puede incluir la legislación o las normas adoptadas por la Autoridad Competente]***Tipo de Entrega** *[especificar]***Requisitos adicionales** *[especificar]***(si procede)** |
| **3.3(b)** If a Certificate is an EECS Certificate:**Domain of Production:** Domain: *[specify]*Authorised Issuing Body: *[specify]***Domain of Delivery:** Domain / Applicable EECS Registration Database for Buyer: *[specify]*Authorised Issuing Body: *[specify]*Buyer's Account number: *[specify]***Transfer by Cancellation statement:** [ ] Transfer by Cancellation Statement shall apply; ***otherwise*** Transfer by Cancellation Statement shall not apply and Electronic Transfer shall apply**Applicable EECS Registration Database****for issuance of Cancellation Statement:** *[specify applicable Domain]***EECS Rules:** EECS Rules, in the version applicable from time to time, shall apply**Additional requirements (if any):** *[specify]* | **3.3 (b)** Si un certificado es un Certificado EECS:**Dominio de Producción:** Dominio: *[especificar]*Organismo Emisor Autorizado: *[especificar]***Dominio de Entrega:** Dominio/Base de Datos delRegistro EECS aplicable para Comprador: *[especificar]*Organismo Emisor Autorizado *[especificar]*Número de Cuenta del Comprador*[especificar]***Transferencia por Declaración de Cancelación: [ ]** Se aplicará la Transferencia por Declaración de Cancelación; ***en caso contrario,*** no se aplicará la Transferencia por Declaración de Cancelación y se aplicará la Transferencia Electrónica**Base de Datos del Registro EECS aplicable para la emisión de la Declaración de Cancelación:** *[especificar el Dominio aplicable]***Reglas EECS:** Se aplicarán las Reglas EECS, en la versión aplicable en cada momento.**Requisitos adicionales (si procede)** *[especificar]* |
| **4. GENERAL PROVISIONS & FACILITY****"Delivery Period" of electricity:** [ ] every calendar month; or[ ] \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *[specify]***"Delivery Period" of Certificates:** *[specify, subject to Issuance and Registry Rules]***"Facility":** *[specify]***Facility generation type:** *[specify]***"Capacity":** *[specify]***"Capacity Tolerance":** *[specify as a percentage]***Physical address of Site:** *[specify]***"Delivery Point":** *[specify]***Location of Metering Device:** *[specify]***"Network Operator":** *[specify]***"Transmission System Operator":** *[specify where the Network Operator is not a transmission system operator]***"Metering Entity":** *[specify]***"Relevant Codes and Rules":** *[specify use of system agreements, grid codes and ancillary documentation to be entered into]* | **4. DISPOSICIONES GENERALES E INSTALACIONES****“Periodo de Entrega” de la electricidad:**[ ] cada mes natural; o[ ]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*[especificar]***"Periodo de Entrega" de los Certificados:** *[especificar, sujeto a las Reglas de Emisión y Registro]****“*Instalación*”****: [especificar]***Tipo de generación de la instalación***: [especificar]* *“***Capacidad***”: [especificar]**“***Flexibilidad de Capacidad***”: [especificar como porcentaje]***Dirección Física del Emplazamiento:** *[especificar]***"Punto de Entrega":** *[especificar]* **Ubicación del Aparato de Medición:** *[especificar]* **"Operador de Red":** *[especificar]***"Operador del Sistema de Transmisión":** *[especificar si el Operador de Red no es un operador de la red de transmisión]***“Entidad de Medición":** *[especificar]***“Códigos y Normas Relevantes"** *[especificar el uso de acuerdos del sistema, códigos de red y documentación auxiliar que haya* *que suscribir]* |
| If "*Provisions of this Agreement on Balancing Services*" are specified to apply Section B of in Part I (*Individual Terms*): | Si se especifican las "*Disposiciones de este Contrato sobre Servicios de Equilibrio*", se aplicará la Sección B de la Parte I (*Disposiciones Particulares*): |
| **"Balancing Responsible Party":** Where the Delivery Point is within the Facility or at the connection point betweenthe Facility and the Network: *[specify one option]*[ ] the Buyer; or[ ] a third party nominated by the Buyer, such party being:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_shall be Balancing Responsible Party from the Delivery Point; orWhere the Delivery Point is on the Network or within Buyer's property: *[specify one option]*[ ] the Buyer, acting on behalf of the Seller; or[ ] a third party nominated by the Seller, such party being:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_shall be Balancing Responsible Party, up to the Delivery Point, and*[specify one option]*[ ] the Buyer; or[ ] a third party nominated by the Buyer, such party being:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_shall be Balancing Responsible Party from the Delivery Point | **“Responsable de Equilibrio”:** Cuando el Punto de Entrega se encuentre dentro de la Instalación o en el punto de conexión entre la Instalación y la Red: *[especificar una opción]*[ ] el Comprador; o[ ] un tercero designado por el Comprador, siendo dicho tercero:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_el Responsable de Equilibrio desde el Punto de Entrega; oCuando el Punto de Entrega se encuentre en la Red o dentro del terreno del Comprador: *[especificar una* *Opción]*[ ] el Comprador, actuando en nombre del Vendedor; o[ ] un tercero designado por el Vendedor, siendo dicho tercero:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_el Responsable de Equilibrio, hasta el Punto de Entrega, y*[especificar una opción]*[ ] el Comprador; o[ ] un tercero designado por el Comprador, siendo dicho tercero:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_el Responsable de Equilibrio, desde el Punto de Entrega |
| **"Balancing Costs":** *[specify]* | “**Costes de Equilibrio**”: *[especificar]* |
| **SECTION B: ELECTIONS FOR THE PURPOSES OF PART II (GENERAL PROVISIONS)****§ 1****Subject of Agreement** | **SECCIÓN B: ELECCIONES A EFECTOS DE LA PARTE II (DISPOSICIONES GENERALES)****Sección 1****Objeto del Contrato** |
| **§ 1.2 Balancing Services:**[ ] Provisions of this Agreement on Balancing Services shall apply; or ***otherwise*** Provisions of this Agreement on Balancing Services shall not apply | **Sección 1.2 Servicios de Equilibrio:**[ ] Se aplicarán las Disposiciones del presente Contrato sobre Servicios de Equilibrio; ***en caso contrario***nose aplicarán las Disposiciones del presente Contrato sobre Servicios de Equilibrio. |
| **§ 2****Definitions and Construction****§ 2.4 References to Time:**[ ] All reference to time shall be to: *[insert time zone]*; ***otherwise*** § 2.4 shall apply | **Sección 2****Definiciones e Interpretación****Sección 2.4 Referencias horarias:**[ ] Toda referencia horaria será: *[insertar zona horaria]*;***en caso contrario,*** se aplicará lo dispuesto en la Sección 2.4 |
| **§ 3****Conditions Precedent****§ 3.1 Seller's Conditions Precedent:**[ ] § 3.1(a)(i) shall not apply to Seller; ***otherwise*** § 3.1(a)(i) shall apply[ ] § 3.1(a)(ii) shall not apply to the Seller; ***otherwise*** § 3.1(a)(ii) shall apply[ ] § 3.1(a)(iii) shall not apply to the Seller; ***otherwise*** § 3.1(a)(iii) shall apply[ ] § 3.1(a)(iv) shall not apply to the Seller; ***otherwise*** § 3.1(a)(iv) shall apply[ ] § 3.1(a)(v) shall not apply to the Seller; ***otherwise*** § 3.1(a)(v) shall apply[ ] The following additional conditions precedent shall apply to the Seller: | **Sección 3****Condiciones Precedentes****Sección 3.1 Condiciones Precedentes del Vendedor:**[ ] la Sección 3.1 letra (a) apartado (i) no será aplicable al Vendedor; ***en caso contrario***, será aplicable lo dispuesto en la Sección 3.1 letra (a) apartado (i)[ ] la Sección 3.1 letra (a) apartado (ii) no será aplicable al Vendedor; ***en caso contrario***, será aplicable lo dispuesto en la Sección 3.1 letra (a) apartado (ii)[ ] la Sección 3.1 letra (a) apartado (iii) no será aplicable al Vendedor; ***en caso contrario***, será aplicable lo dispuesto en la Sección 3.1 letra (a) apartado (iii)[ ] la Sección 3.1 letra (a) apartado (iv) no será aplicable al Vendedor; ***en caso contrario***, será aplicable lo dispuesto en la Sección 3.1 letra (a) apartado (iv)[ ] la Sección 3.1 letra (a) apartado (v) no será aplicable al Vendedor; ***en caso contrario***, será aplicable lo dispuesto en la Sección 3.1 letra (a) apartado (v)[ ] Las siguientes condiciones precedentes adicionales serán aplicables al Vendedor: |
| **§ 3.2 Buyer's Conditions Precedent:**[ ] § 3.2(a)(i) shall not apply to the Buyer;***otherwise*** § 3.2(a)(i) shall apply[ ] § 3.2(a)(ii) shall not apply to the Buyer; ***otherwise*** § 3.2(a)(ii) shall apply[ ] The following additional conditions precedent shall apply to the Buyer: | **Sección 3.2 Condiciones Precedentes del Comprador:**[ ] La Sección 3.2 letra (a) apartado (i) no será aplicable al Comprador; ***en caso contrario***, será aplicable lo dispuesto en la Sección 3.2 letra (a) apartado (i)[ ] la Sección 3.2 letra (a) apartado (ii) no será aplicable al Comprador; ***en caso contrario***, será aplicable lo dispuesto en la Sección 3.2 letra (a) apartado (ii)[ ] Las siguientes Condiciones Precedentes adicionales serán aplicables al Comprador: |
| **§ 3.4 Termination Where Conditions Precedent Not Completed:**[ ] § 3.4 shall apply, and the Conditions Precedent Longstop Date is:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** § 3.4 shall not apply[ ] § 3.4(b)(ii) shall apply, and the Conditions Termination Liquidation Damages Amount to be paid to the Seller is:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; ***otherwise*** § 3.4(b)(i) shall apply[ ] § 3.4(c)(ii) shall apply, and the Conditions Termination Liquidation Damages Amount to be paid to the Buyer is *[specify if different]*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; ***otherwise*** § 3.4(c)(i) shall apply | **Sección 3.4** **Rescisión por Incumplimiento de las Condiciones Precedentes:** [ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 3.4 y la Fecha Límite para el Cumplimiento de las Condiciones Precedentes es: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 3.4 [ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 3.4 letra (b) apartado (ii) y la Cantidad a Pagar por Rescisión por Incumplimiento de las Condiciones Precedentes a abonar al Vendedor será: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; ***en caso contrario,*** se aplicará lo dispuesto en la Sección 3.4 letra (b) apartado (i) [ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 3.4 letra (c) apartado (ii) y la Cantidad a Pagar por Rescisión por Incumplimiento de las Condiciones Precedentes a abonar al Comprador será *[especificar en caso de ser diferente]*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***en caso contrario***, se aplicará lo dispuesto en la Sección 3.4 letra (c) apartado (i) |
| **§ 4****Construction and Commissioning of Facility****§ 4.1 Application:**[ ] § 4 shall apply;***otherwise*** § 4 shall not apply**§ 4.2 Construction and Commissioning:**The **"Scheduled Commissioning Date"** is: \_\_\_\_\_\_\_**§ 4.4 Late Commissioning Date:**[ ] § 4.4 shall apply;***otherwise*** § 4.4 shall not applyThe **"Late Commissioning Date"** is:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_The **"Daily Liquidated Damages Amount"** is:\_\_\_\_\_**§ 4.5 Reduction of Capacity Where Commissioning Not Completed:**The **"Commissioning Longstop Date"** is:\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] § 4.5 shall apply; or***otherwise*** § 4.5 shall not apply**§ 4.6 Termination Where Commissioning Not Completed:**[ ] § 4.6(b) shall apply; or***otherwise*** § 4.6(a) shall apply | **Sección 4****Construcción y Puesta en Marcha de la Instalación****Sección 4.1 Aplicación:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 4;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 4**Sección 4.2 Construcción y Puesta en Marcha:**La **"Fecha Prevista de Puesta en Marcha”** es\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sección 4.4** **Fecha Límite de Puesta en Marcha:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 4.4;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 4.4La **" Fecha Límite de Puesta en Marcha"** es: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_La **" Cuantía de Penalización Diaria"** es:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sección 4.5 Reducción de la Capacidad en Caso de que la Puesta en Marcha No Haya Tenido Lugar:**La “**Fecha Límite Ampliada de Puesta en Marcha"** es:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] se aplicará lo dispuesto en la Sección 4.5; oen ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 4.5**Sección 4.6 Vencimiento En Caso De Que La Puesta En Marcha No Haya Tenido Lugar:**[ ] se aplicará lo dispuesto en la Sección 4.6 letra (b); o***en caso contrario***, se aplicará lo dispuesto en la Sección 4.6 letra (a) |
| **§ 7****Obligations Concerning the Facility****§ 7.1 Operation and Maintenance:**[ ] § 7.1 shall not apply;***otherwise*** § 7.1 shall apply**§ 7.2 Technical Modifications:**[ ] § 7.2 shall not apply;***otherwise*** § 7.2 shall apply | **Sección 7****Obligaciones Relativas a la Instalación****Sección 7.1 Operación y Mantenimiento**[ ] No se aplicará lo dispuesto en la Sección 7.1;***en caso contrario,*** se aplicará lo dispuesto en la Sección 7.1**Sección 7.2 Modificaciones Técnicas:**[ ] No se aplicará lo dispuesto en la Sección 7.2;***en caso contrario, se*** aplicará lo dispuesto en la Sección 7.2 |
| **§ 9****Delivery, Measurement, Transmission, Risk and No Encumbrances of Electricity****§ 9.4 No Encumbrances:**[ ] § 9.4 shall apply;***otherwise*** § 9.4 shall not apply | **Sección 9****Entrega, Medición, Transmisión, Riesgo y Ausencia de Gravámenes sobre la Electricidad****Sección 9.4 Ausencia de Gravámenes:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 9.4;***en caso contrario***, no se aplicará lo dispuesto en la Sección 9.4. |
| **§ 12****Remedies for Failure to Deliver and Accept Electricity****§ 12.3 Right to Refuse Certificates:**[ ] § 12.3 shall apply;***otherwise*** § 12.3 shall not apply | **Sección 12****Consecuencias Derivadas del Incumplimiento de Entrega y Aceptación de Electricidad****Sección 12.3 Derecho a Rechazar Certificados:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 12.3;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 12.3 |
| **§ 13****Remedies for Failure to Deliver and Accept Certificates****§ 13.2 Replacement Certificates:**[ ] § 13.2 shall apply;***otherwise*** § 13.2 shall not apply**§****13.3 Right to Refuse Electricity:**[ ] § 13.3 shall apply;***otherwise*** § 13.3 shall not apply | **Sección 13****Consecuencias Derivadas del Incumplimiento de Entrega y Aceptación de Certificados****Sección 13.2 Certificados de Sustitución:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 13.2;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 13.2.**Sección 13.3 Derecho a Rechazar la Electricidad:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 13.3;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 13.3 |
| **§ 14****Special Provisions applicable to the Financial Settlement****§ 14.3 Price Differential:**The Price Differential shall be calculated by:[ ] the Seller; or[ ] the Buyer**§ 14.4 Deemed Delivery Volume:**The **"Deemed Delivery Volume"** is:*[specify either figure or formula]* | **Sección 14****Disposiciones Especiales aplicables a la Liquidación por Diferencias****Sección 14.2 Diferencial de Precio:**El Diferencial de Precio lo calculará: [ ] El Vendedor; o[ ] El Comprador**Sección 14.4 Volumen de Entrega Estimado:**El **"Volumen de Entrega Estimado”** es:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*[especificar la cifra o la fórmula]* |
| **§ 15****Non-Performance Due to Force Majeure****§ 15.1 Definition of Force Majeure:**[ ] The definition of **"Force Majeure"** shall not apply as written in § 15.1 but shall instead be as follows:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** the definition of **"Force Majeure"** shall apply as written in § 15.1**§ 15.3 Right to Refuse Electricity:**[ ] § 15.3 shall not apply;***otherwise*** § 15.3 shall apply**§ 15.4 Right to Refuse Certificates:**[ ] § 15.4 shall not apply;***otherwise*** § 15.4 shall apply | **Sección 15****Incumplimiento por Causa de Fuerza Mayor****Sección 15.1 Definición de Fuerza Mayor:**[ ] La definición de **"Fuerza Mayor"** no se aplicará tal como está redactada en la Sección 15.1, sino que será como sigue: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***en caso contrario,*** se aplicará la definición de **"Fuerza Mayor"** tal como figura en la Sección 15.1**Sección 15.3 Derecho a Rechazar la Electricidad:**[ ] No se aplicará lo dispuesto en la Sección 15.3;***en caso contrario,*** se aplicará lo dispuesto en la Sección 15.3**Sección 15.4 Derecho a Rechazar Certificados:**[ ] No se aplicará lo dispuesto en la Sección 15.4;***en caso contrario,*** se aplicará lo dispuesto en la Sección 15.4 |
| **§ 16****Change in Law****§ 16.2 Change in Law and Price Adjustments:**[ ] § 16.2 shall apply;***otherwise*** § 16.2 shall not apply | **Sección 16****Cambio Legal****Sección 16.2 Cambio Legal y Ajustes de Precio:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 16.2;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 16.2 |
| **§ 18****Term and Termination Rights****§ 18.2 Expiration Date:**The Expiration Date is: *[insert date and time]***§ 18.3(b) Termination for Material Reason:**[ ] Termination Amount shall not be payable as a result of an event of Force Majeure which occurs in accordance with § 18.5(d) (*Long Term Force Majeure*);***otherwise*** Termination Amount shall be payable as a result of an event of Force Majeure which occurs in accordance with § 18.5(d) (*Long Term Force Majeure*)**§ 18.4 Automatic Termination:**[ ] § 18.4 shall apply to Seller, with the Early Termination Event being:*[specify date and time]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* ;***otherwise*** § 18.4 shall not apply to Seller[ ] § 18.4 shall apply to Buyer, with the Early Termination Event being:*[specify date and time]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*;***otherwise*** § 18.4 shall not apply to Buyer**§ 18.5(b)(iv) Winding-up/lnsolvency/Attachment:**[ ] § 18.5(b)(iv) shall apply and the applicable time period is within\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_days;***otherwise*** § 18.5(b)(iv) shall not apply**§ 18.5(c) Failure to Deliver or Accept:**[ ] § 18.5(c) shall apply to electricity;***otherwise*** § 18.5(c) shall not apply to electricity[ ] § 18.5(c) shall apply to Certificates;***otherwise*** § 18.5(c) shall not apply to Certificates**§ 18.5(f) Other Material Reasons:**[ ] The following additional Material Reason(s) shall apply to the Seller:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** the Material Reasons for Seller shall be limited to those stated in § 18.5[ ] The following additional Material Reason(s) shall apply to the Buyer:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** the Material Reasons for Buyer shall be limited to those stated in § 18.5 | **Sección 18****Plazo y Derechos de Vencimiento****Sección 18.2 Fecha de Vencimiento:**La Fecha de Vencimiento es: *[Insertar fecha y hora]***Sección 18.3(b) Vencimiento por Causas Materiales:**[ ] La Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento no será pagadera como resultado de un caso de Fuerza Mayor que ocurra de conformidad con la Sección 18.5 letra (d) (*Fuerza Mayor a Largo Plazo*);***en caso contrario***, la Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento será pagadera como resultado de un caso de Fuerza Mayor que ocurra de conformidad con la Sección 18.5 letra (d)(*Fuerza Mayor a Largo Plazo)***Sección 18.4 Vencimiento Automático:**[ ] La Sección 18.4 será aplicable al Vendedor, cuando la Causa de Vencimiento Anticipado sea:[*Especificar la fecha y la hora]*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***en caso contrario***, la Sección 18.4 no será aplicable al Vendedor[ ] La Sección 18.4 será aplicable al Comprador, cuando la Causa de Vencimiento Anticipado sea:*[Especificar la fecha y la hora]*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***en caso contrario***, la Sección 18.4 no será aplicable al Comprador.**Sección 18.5 (b) (iv) Disolución/Insolvencia/Embargo:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 18.5 letra (b) apartado (iv) y el plazo aplicable estará comprendido dentro de los siguientes \_\_\_\_\_\_\_\_\_días:***en caso contrario***, no se aplicará lo dispuesto en la Sección 18.5 letra (b) apartado (iv)**Sección 18.5(c) Incumplimiento de Entrega o Aceptación:**[ ] La Sección 18.5, letra (c) será aplicable a la electricidad;***en caso contrario***, la sección 18.5, letra (c) no será aplicable a la electricidad[ ] La Sección 18.5, letra (c) será aplicable a los Certificados;***en caso contrario***, la Sección 18.5, letra (c) no será aplicable a los Certificados**Sección 18.5(f) Otras Causas Materiales:**[ ] La(s) siguiente(s) Causa (s) Material(es) adicional(es) será(n) aplicable(s) al Vendedor:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***en caso contrario***, la(s) Causa (s) Material(es) para el Vendedor se limitará(n) a la(s) que se indica(n) en la Sección 18.5[ ] La(s) siguiente(s) Causa (s) Material(es) adicional(es) se aplicará(n) al Comprador:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***en caso contrario***, la(s) Causa(s) Material(es) para el Comprador se limitará(n) a la(s) que se indica(n) en la Sección 18.5 |
|  |  |
| **§ 19****Calculation of the Termination Amount****§ 19.1 to § 19.4 Termination Amount:**Where the Buyer is the Terminating Party, the following shall apply to the Buyer:*[specify one option]*[ ] § 19.2 (*Mark-to-Market Termination Amount*); or[ ] § 19.4 (*Alternative Termination Amount*) as follows:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Where the Seller is the Terminating Party, the following shall apply to the Seller:*[specify one option]*[ ] § 19.2 (*Mark-to-Market Termination Amount*);[ ] § 19.3 (*Outstanding Debt Termination Amount*); or[ ] § 19.4 (*Alternative Termination Amount*) as follows:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**§ 19.5(c) Termination Amount Payment:**The Termination Amount shall be due and payable\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Business Days after the Termination Date | **Sección 19****Cálculo de la Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento****Sección 19.1 Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento:**Cuando el Comprador sea la Parte Que Vence el Contrato, se aplicará lo siguiente: *[especificar una opción]*[ ] La Sección 19.2 *(Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento a Precio de Mercado*); o[ ] Sección 19.4 *(Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento Alternativa*) como sigue:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Cuando el Vendedor sea la Parte que Vence el Contrato, se aplicará lo siguiente: *[especificar una opción]*[ ] La Sección 19.2 *(Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento a Precio de Mercado*);[ ] La Sección 19.3 *(Cantidad a Pagar en Relación con la Deuda Viva*); o[ ] La Sección 19.4 *(Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento Alternativa*) como sigue:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sección 19.5(c) Pago de la Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento:**La *Cantidad a Pagar Resultante del Vencimiento* vencerá y será pagadera en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Días Hábiles posteriores a la Fecha de Vencimiento |
| **§ 20****Insurance****§ 20.1 Maintenance of Insurance:**[ ] § 20.1 shall apply as written in Part II (*General Provisions*) and the Seller's insurance cover shall be: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** § 20.1 shall not apply as written in Part II (*General Provisions*), but shall instead be as follows:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Sección 20****Seguros****Sección 20.1 Mantenimiento de Seguros:**[ ] La Sección 20.1 se aplicará tal y como está redactada en la Parte II (Disposiciones Generales) y la cobertura de seguro del Vendedor será:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***en caso contrario,*** la Sección 20.1 no se aplicará tal y como está redactada en la Parte II *(Disposiciones Generales*), sino que será como sigue:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **§ 21****Limitation of Liability****§ 21.1 Application:**[ ] § 21 shall not apply as written in Part II (*General Provisions*), but shall instead be as follows: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** § 21 shall apply as written in Part II (*General Provisions*)**§ 21.3(b) Consequential Damages and Limitation of Liability:**The limitation amount shall be: *[insert numeric value or reference]**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***§ 21.4 Intentional Default, Fraud and Fundamental Rights:**[ ] § 21.4 shall not apply as written in Part II (*General Provisions*), but shall instead be as follows:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** § 21.4 shall apply as written in Part II (*General Provisions*) | **Sección 21****Limitación de Responsabilidad****Sección 21.1 Aplicación:**[ ] La Sección 21 no se aplicará tal como está redactada en la Parte II *(Disposiciones Generales*), sino que será como sigue:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***en caso contrario,*** se aplicará lo dispuesto en la Sección 21, tal como figura en la Parte II *(Disposiciones Generales*)**Sección 21.3 (b) Daños Consecuenciales y Limitación de Responsabilidad:**La cuantía de la limitación será: *[insertar valor numérico o referencia]***Sección 21.4 Incumplimiento Doloso, Fraude y Derechos Fundamentales:**[ ] La Sección 21.4, letra (c) no será aplicable tal como está redactada en la Parte II *(Disposiciones Generales*), sino que será como sigue: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***en caso contrario***, se aplicará lo dispuesto en la Sección 21.4 letra (c) tal como figura en la Parte II *(Disposiciones Generales*) |
| **§ 22****Invoicing and Payment****§ 22.2 Payment:**Initial billing and payment information for each Party is set out in § 32 (*Miscellaneous*) of this Part I (*Individual Terms*)**§ 22.3 Payment Netting:**[ ] § 22.3 shall apply;***otherwise*** § 22.3 shall not apply**§ 22.4 Default Interest:**The Interest Rate shall be *[specify index, e.g. one month EURIBOR]* interest rate for 11:00 CET on the Due Date, plus \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ percent (\_\_%) per annum**§ 22.5 Disputed Amounts:**[ ] § 22.5(a) shall apply; or[ ] § 22.5(b) shall apply | **Sección 22****Facturación y Pago****Sección 22.2 Pago:**La información inicial de facturación y pago para cada Parte se establece en la Sección 32 *(Varios*) de esta Parte I *(Disposiciones Particulares*)**Sección 22.3 Compensación de Pagos:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 22.3;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 22.3**Sección 22.4 Interés de Demora:**El Tipo de Interés será *[especificar índice, por ejemplo, EURIBOR a un mes]* a las 11:00 HCE en la Fecha de Vencimiento, más el \_\_\_\_\_\_\_por ciento (\_\_\_%) anual**Sección 22.5 Importes Disputados:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 22.5 letra (a); o [ ] Se aplicará la Sección 22.5 letra (b) |
| **§ 23****VAT and Taxes****§ 23.3 Withholding Tax:**[ ] § 23.3 shall apply;***otherwise*** § 23.3 shall not applyThe Receiving Party shall provide the following documents:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] The Receiving Party makes no Tax representations; or[ ] The Receiving Party makes the following Tax representations:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Sección 23****IVA e Impuestos****Sección 23.3 Retención de Impuestos:**Sección [ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 23.3;***en caso contrario***, no se aplicará lo dispuesto en la Sección 23.3La Parte Receptora facilitará los siguientes documentos:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] La Parte Receptora no realiza Declaraciones a efectos Fiscales; o[ ] La Parte Receptora realiza las siguientes Declaraciones a efectos Fiscales:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **§ 24****Fallback Prices and Fallback Procedure for Market Disruption****§ 24.3 Replacement Index:**[ ] § 24.3 shall not apply as written in Part II (*General Provisions*), but shall instead be as follows:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** § 24.3 shall apply as written in Part II (*General Provisions*) | **Sección 24****Precios Alternativos y Procedimiento Alternativo en caso de Supuesto de Interrupción de Mercado****Sección 24.3 Índice Sustitutivo:**[ ] La Sección 24.3 no se aplicará tal como está redactada en la Parte II *(Disposiciones Generales*), sino que será como sigue: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***en caso contrario***, se aplicará lo dispuesto en la Sección 24.3, tal como figura en la Parte II *(Disposiciones Generales*) |
| **§ 25****Guarantees and Credit Support****§ 25.1 Application:**[ ] § 25 shall apply;***otherwise*** § 25 shall not apply**§ 25.2 Provision and Maintenance of Credit Support:**The Seller shall provide the Buyer with the following Credit Support Document(s):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,which shall be in the minimum amount of:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; andThe Credit Support Provider(s) of Seller shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_The Buyer shall provide the Seller with the following Credit Support Document(s):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,which shall be in the minimum amount of:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; andThe Credit Support Provider(s) of Buyer shall be:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****§ 25.3 Replacement of Credit Support:**The minimum rating of the Credit Support Provider shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Sección 25****Garantías y Respaldo Crediticio****Sección 25.1 Aplicación:**[ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 25;en ***caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 25**Sección 25.2 Aportación y Mantenimiento de Garantías:**El Vendedor proporcionará al Comprador las siguientes Garantías: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_por un importe mínimo de: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; yel(los) Garante(s) en relación con las Garantías del Vendedor será(n):El Comprador proporcionará al Vendedor las siguientes Garantías: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_por un importe mínimo de: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;y el(los) Garante(s) en relación con las Garantías será(n):**Sección 25.3 Sustitución de la Garantía:**La calificación crediticia mínima del Garante será:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **§ 26****Performance Assurance****§ 26.1 Application:**[ ] § 26 shall not apply;***otherwise*** § 26 shall apply**§ 26.3 Material Adverse Change:**The following categories of Material Adverse Change shall apply to Seller:[ ] § 26.3(a) (*Credit Rating*), and the minimum rating shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, whereby:[ ] § 26.3(a)(iii) shall apply;***otherwise*** § 26.3(a)(iii) shall not apply[ ] § 26.3(b) (*Credit Rating of Credit Support Provider that is a Bank*) and the minimum rating shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] § 26.3(c) (*Financial Covenants*), and the EBIT to Interest ratio shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, the Funds From Operations to Total Debt ratio shall be: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, and the Total Debt to Total Capitalisation ratio shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] § 26.3(d) (*Decline in Tangible Net Worth*), and the relevant figure is:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] § 26.3(e) (*Expiry of Performance Assurance or Credit Support*), and[ ] the relevant time period shall be ;\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***otherwise*** no time period shall apply[ ] § 26.3(f) (*Failure of Performance Assurance or Credit Support*)[ ] § 26.3(g) (*Failure of Control and Profit Transfer Agreement*)[ ] § 26.3(h) (*Impaired Ability to Perform*)[ ] § 26.3(i) (*Amalgamation/Merger*)The following categories of Material Adverse Change shall apply to Buyer:[ ] § 26.3(a) (*Credit Rating*), and the minimum rating shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, whereby[ ] § 26.3(a)(iii) shall apply;***otherwise*** § 26.3(a)(iii) shall not apply[ ] § 26.3(b) (*Credit Rating of Credit Support Provider that is a Bank*)[ ] § 26.3(c) (*Financial Covenants*), and the EBIT to Interest ratio shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, the Funds From Operations to Total Debt ratioshall be: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, and the Total Debt to Total Capitalisation ratio shall be:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;[ ] § 26.3(d) (*Decline in Tangible Net Worth*), and the relevant figure is:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;[ ] § 26.3(e) (*Expiry of Performance Assurance or Credit Support*); and[ ] the relevant time period shall be ;***otherwise*** no time period shall apply[ ] § 26.3(f) (*Failure of Performance Assurance or Credit Support*)[ ] § 26.3(g) (*Failure of Control and Profit Transfer Agreement*)[ ] § 26.3(h) (*Impaired Ability to Perform*)[ ] § 26.3(i) (*Amalgamation/Merger*) | **Sección 26****Garantía de Cumplimiento****Sección 26.1 Aplicación:**[ ] No se aplicará lo dispuesto en la Sección 26;***en caso contrario,*** se aplicará lo dispuesto en la Sección 26**Sección 26.3 Cambio Material Adverso**Las siguientes categorías de Cambio Material Adverso serán aplicables al Vendedor:[ ] La Sección 26.3, letra (a) *(Calificación Crediticia*), y la calificación crediticia mínima será de: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_por lo cual: [ ] Se aplicará lo dispuesto en la Sección 26.3 letra (a) apartado (iii);***en caso contrario***, no se aplicará lo dispuesto en la Sección 26.3, letra (a), apartado (iii)[ ] La Sección 26.3, letra (b) (*Calificación Crediticia de un Garante que sea un Banco*) y la calificación crediticia mínima será:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] La Sección 26.3, letra (c) (*Compromisos Financieros*), y la ratio EBIT sobre Intereses será:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, la ratio Fondos de Operaciones sobre la Deuda Total será:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, y la ratio Deuda Total sobre Capitalización Total será:[ ] La Sección 26.3, letra (d) (*Disminución del Valor Neto Tangible*), y la cifra correspondiente es:[ ] La Sección 26.3, letra (e) (*Vencimiento de la Garantía de Cumplimiento o de la Garantía*), y[ ] el período de tiempo pertinente será;\_\_\_\_\_\_\_\_\_***en caso contrario,*** no se aplicará ningún plazo[ ] La Sección 26.3, letra (f) *(Incumplimiento de la Garantía de Cumplimiento o de la Garantía*)[ ] Sección 26.3, letra (g) *(Incumplimiento del Contrato de Transferencia de Control y Cesión de Beneficios*)[ ] Sección 26.3, letra (h) *(Deterioro de la Capacidad de Cumplimiento*)[ ] La Sección 26.3 letra (i) *(Integración/Fusión*)Las siguientes categorías de Cambio Material Adverso serán aplicables al Comprador:[ ] La Sección 26.3 letra (a) (*Calificación Crediticia*), y la calificación crediticia mínima será: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, por lo cual [ ] se aplicará lo dispuesto en la Sección 26.3, letra (a), apartado (iii);***en caso contrario,*** no se aplicará lo dispuesto en la Sección 26.3 letra (a), apartado(iii)[ ] La Sección 26.3 letra (b) *(Calificación Crediticia de un Garante que sea un Banco*)[ ] La Sección 26.3 letra (c) (*Compromisos Financieros*), y la ratio EBIT sobre intereses será:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, la ratio Fondos de Operaciones sobre la Deuda Total será:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, y la ratio Deuda Total sobre la Capitalización Total será:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;[ ] La Sección 26.3 letra (d) (*Disminución del Patrimonio Neto Tangibl*e), y la cifra pertinente es:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;[ ] La Sección 26.3, letra (e) (*Vencimiento de la Garantía de Cumplimiento*); y[ ] el período de tiempo relevante será;***en caso contrario***, no se aplicará ningún plazo[ ] La Sección 26.3, letra (f) *(Incumplimiento de la Garantía de Cumplimiento*)[ ] Sección 26.3, letra (g) *(Incumplimiento del Contrato de Transferencia de Control y Cesión de Beneficios*)[ ] La Sección 26.3, letra (h) *(Deterioro de la Capacidad de Cumplimiento*)[ ] La Sección 26.3, letra (i) *(Integración/Fusión*) |
| **§ 27****Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth****§ 27.1(a) Provision of Financial Statements:**[ ] Seller need not deliver annual reports;***otherwise*** Seller shall deliver annual reports[ ] Buyer need not deliver annual reports;***otherwise*** Buyer shall deliver annual reports**§ 27.1(b) Provision of Financial Statements:**[ ] Seller need not deliver quarterly reports;***otherwise*** Seller shall deliver quarterly reports[ ] Buyer need not deliver quarterly reports;***otherwise*** Buyer shall deliver quarterly reports**§ 27.2 Decline in Tangible Net Worth:**[ ] Seller shall have a duty to notify as provided in § 27.2, and the applicable figure for it shall be \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** Seller shall have no duty to notify as provided in § 27.2[ ] Buyer shall have a duty to notify as provided in § 27.2, and the applicable figure for it shall be\_\_\_\_\_\_;***otherwise*** Buyer shall have no duty to notify as provided in § 27.2 | **Sección 27****Aportación de Estados Financieros y del Valor Neto Tangible****Sección 27.1(a) Aportación de Estados Financieros:**[ ] El Vendedor no está obligado a entregar informes anuales;***en caso contrario,*** el Vendedor deberá entregar informes anuales[ ] El Comprador no está obligado a entregar informes anuales;e***n caso contrario,*** el Comprador deberá entregar informes anuales**Sección 27.1(b) Informes Trimestrales:**[ ] El Vendedor no está obligado a entregar informes trimestrales;***en caso contrario,*** el Vendedor deberá entregar informes trimestrales[ ] El Comprador no está obligado a entregar informes trimestrales;***en caso contrario,*** el Comprador deberá entregar informes trimestrales**Sección 27.2 Disminución del Valor Neto Tangible:**[ ] El Vendedor tendrá la obligación de notificar según lo dispuesto en la Sección 27.2, y la cifra aplicable será; \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ***en caso contrario,*** el Vendedor no tendrá la obligación de notificar según lo dispuesto en la Sección 27.2[ ] El Comprador tendrá la obligación de notificar según lo dispuesto en la Sección 27.2, y la cifra aplicable será\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;***en caso contrario,*** el Comprador no tendrá la obligación de notificar según lo dispuesto en Sección 27.2 |
| **§ 28****Assignment****§ 28.2 Assignment to Affiliates:**[ ] § 28.2 shall apply to the Seller;***otherwise*** § 28.2 shall not apply to the Seller[ ] § 28.2 shall apply to the Buyer;***otherwise*** § 28.2 shall not apply to the Buyer | **Sección 28****Cesión****Sección 28.2 Cesión a Filiales:**[ ] La Sección 28.2 será aplicable al Vendedor;***en caso contrario,*** la Sección 28.2 no se aplicará al Vendedor[ ] La Sección 28.2 será aplicable al Comprador;***en caso contrario,*** la Sección 28.2 no se aplicará al Comprador |
| **§ 29****Confidentiality****§ 29.1 Confidentiality Obligation:**[ ] § 29 shall not apply;***otherwise*** § 29 shall apply | **Sección 29****Confidencialidad****Sección 29.1 Obligación de Confidencialidad:**[ ] No se aplicará lo dispuesto en la Sección 29;***en caso contrario,*** se aplicará lo dispuesto en la Sección 29 |
| **§ 30****Representations and Warranties****§ 30.1 General Representations and Warranties:** The following general representations and warranties are made: by Seller: by Buyer:§ 30.1(a) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(b) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(c) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(d) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(e) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(f) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(g) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(h) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(i) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(j) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(k) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.1(l) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes**§ 30.2 Specific Representations and Warranties:** The following specific representations and warranties are made: by Seller: by Buyer:§ 30.2(a) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.2(b) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.2(c) [ ] no, ***otherwise*** yes [ ] no, ***otherwise*** yes§ 30.2(d) [ ] In addition, the Seller represents and warrants the following:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] In addition, the Buyer represents and warrants thefollowing:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Sección 30****Declaraciones y Garantías****Sección 30.1 Declaraciones y Garantías Generales:** Se realizan las siguientes declaraciones y garantías generales: Por el Vendedor: por el Comprador:§ 30.1(a) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(b) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(c) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(d) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(e) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(f) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(g) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(h) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(i) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(j) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(k) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.1(l) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí**Sección 30.2 Declaraciones y Garantías Específicas:** Se realizan las siguientes declaraciones y garantías específicas: Por el Vendedor: por el Comprador:§ 30.2(a) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.2(b) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.2(c) [ ] no, ***en caso contrario,*** sí [ ] no, ***en caso contrario,*** sí§ 30.2(d) [ ] Además, el Vendedor manifiesta y garantiza lo siguiente:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[ ] Adicionalmente, el Vendedor manifiesta y garantiza lo siguiente:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **§ 31****Governing Law and Dispute Resolution****§ 31.1 Governing Law:** *[delete as appropriate, or otherwise specify]***§ 31.1(a) English Law:** This Agreement shall be construed and governed by English law, excluding anyapplication of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980; or**§ 31.1(b) German Law:** This Agreement shall be construed and governed by the substantive law of the Federal Republic of Germany, excluding any application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980; or**§ 31.1(c) Other:** *[specify]* | **Sección 31****Ley Aplicable y Resolución de Conflictos****Sección 31.1 Ley Aplicable:** *[Tachar lo que no proceda, o especificar de otro modo]***Sección 31.1(a) Ley Inglesa:** El presente Contrato se interpretará y se regirá por la legislación Inglesa, excluyendo cualquier aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías del 11 de abril de 1980; o**Sección 31.1(b) Ley alemana:** El presente Contrato se interpretará y se regirá por la legislación sustantiva de la República Federal de Alemania, excluyendo cualquier aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías de 11 de abril de 1980; o bien**Sección 31.1(c) Otros:** *[especificar]* |
| **§ 31.2 Dispute Resolution:** *[delete as appropriate, or otherwise specify]***§ 31.2(a) English Law:** *[specify one option]*[ ] CourtsAny disputes (whether such disputes are contractual or non-contractual in nature such as claims in tort, for breach of statute or regulation or otherwise) which arise under or in respect of this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be subject to the exclusive jurisdiction of the English Courts; or[ ] ArbitrationAny dispute arising under out of or in connection with this Agreement including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the London Court of International Arbitration, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this §32.2(a). The number of arbitrators shall be three (3), each Party having the right to nominate one arbitrator. The place of arbitration shall be London, England where all hearings and meetings shall be held, unless the Parties agree otherwise. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English and the Parties hereby expressly waive any right of appeal to any court having jurisdiction on any question of fact or law. It is agreed that the arbitrators shall have no authority to award exemplary or punitive damages of any type under any circumstances whether or not such damages may be available under the relevant applicable law, the Parties hereby waiving their right, if any, to recover such damages; or**§ 31.2(b) German Law:** *[specify one option]*[ ] CourtsAny disputes arising under, out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the German courts; or[ ] ArbitrationAny dispute arising under, out of or in connection with this Agreement, shall be referred for resolution to the German Institution of Arbitration (*Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (DIS) e.V.*) with seat in Cologne, Germany, and decided according to its rules, ousting the jurisdiction of the ordinary courts. The number of arbitrators shall be three (3). The arbitration shall be conducted in *[specify location]* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and in *[specify language]* ; or**§ 31.2(c) Other:** *[specify]* | **Sección 31.2 Resolución de Conflictos:** *[Tachar lo que no proceda, o especificar de otro modo]***Sección 31.2(a Ley Inglesa:** *[especificar una opción]*[ ] TribunalesCualquier controversia (ya sea de naturaleza contractual o extracontractual, como las reclamaciones por incumplimiento legal, normativo o de otra naturaleza) que surja en virtud del presente Contrato o en relación con él, incluyendo cualquier cuestión relativa a su existencia, validez o terminación, estará sujeta a la jurisdicción exclusiva de los tribunales ingleses; o bien[ ] ArbitrajeCualquier controversia que surja en virtud de este Contrato, o en relación con él, incluyendo cualquier cuestión relativa a su existencia, validez o terminación, será sometida a arbitraje y, en última instancia, resuelta con arreglo a las Reglas de la Corte de Arbitraje Internacional de Londres, las cuales se consideran incorporadas por referencia en esta Sección 32.2, letra (a). El número de árbitros será de tres (3), y cada Parte tendrá derecho a designar un árbitro. La sede del arbitraje será Londres, Inglaterra, donde se celebrarán todas las audiencias y reuniones, a menos que las Partes acuerden otra cosa. El idioma que se utilizará en las actuaciones arbitrales será el inglés y las Partes renuncian expresamente a cualquier derecho de apelación ante cualquier tribunal competente sobre cualquier cuestión de hecho o de derecho. Se acuerda que los árbitros no tendrán autoridad para otorgar indemnización por daños punitivos o ejemplares de ningún tipo en ninguna circunstancia, ya sean reconocidos dichos daños o no en la ley aplicable pertinente, renunciando las Partes a su derecho, si lo hubiere, de recuperar dichos daños; o**Sección 31.2(b) Ley alemana:** *[especificar una opción]*[ ] TribunalesCualquier controversia que surja en virtud de este Contrato, o en relación con él, incluyendo cualquier cuestión relacionada con su existencia, validez o terminación, se someterá a la jurisdicción exclusiva de los tribunales alemanes; o[ ] ArbitrajeCualquier controversia que surja en virtud de este Contrato, o en relación con él, se someterá a la Institución Alemana de Arbitraje *(Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (DIS) e.V.*), con sede en Colonia, Alemania, y se decidirá de acuerdo con sus normas, dejando sin efecto la jurisdicción de los tribunales ordinarios. El número de árbitros será de tres (3). El arbitraje se llevará a cabo en *[especificar el lugar]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*y en *[especificar el idioma];*o**§ 31.2(c) Otros:** *[especificar]* |
| **§ 32****Miscellaneous****§ 32.2 Notices and Communications:****(a) TO SELLER:****Notices & Correspondence**Address:Telephone No:Fax No:Attention: *[Job Title]***Invoices**Fax No:Attention: *[Job Title]*PaymentsBank account details**(b) TO BUYER:****Notices & Correspondence**Address:Telephone No:Fax No:Attention: *[Job Title]***Invoices**Fax No:Attention: *[Job Title]*PaymentsBank account details | **Sección 32****Varios****§ 32.2 Notificaciones y Comunicaciones:****(a) PARA EL VENDEDOR:****Notificaciones y correspondencia**Dirección:Teléfono:Fax:A la atención de: *[Cargo]***Facturas**Fax:A la atención de: *[Cargo]*PagosDatos de la cuenta bancaria**(b) PARA EL COMPRADOR:****Notificaciones y correspondencia**Dirección:Teléfono:Fax:A la atención de: *[Cargo]***Facturas**Fax:A la atención de: *[Cargo]*PagosDatos de la cuenta bancaria |
| **SECTION C: AMENDMENTS TO PART II (GENERAL PROVISIONS)***[this section may be used to include additional provisions and local requirements such as on balancing, licencing requirements, or Delivery requirements for Certificates, as well as recitals to set out the economic balance between the Parties, in particular in relation to a Change in Law in accordance with § 16 (Change in Law)]*"Executed by the duly authorised representative of each Party effective as of the Effective Date.***[SELLER] [BUYER]****[Name of Signatory/ies] [Name of Signatory/ies]**[Title of Signatory/ies] [Title of Signatory/ies]* | **SECCIÓN C: MODIFICACIONES DE LA PARTE II (DISPOSICIONES GENERALES)***[Esta sección podrá utilizarse para incluir disposiciones adicionales y requisitos locales, tales como los relativos al equilibrio, requisitos de concesión de licencias o requisitos de Entrega de Certificados, así como disposiciones para establecer el equilibrio económico entre las Partes, en particular en relación con un Cambio Legal de conformidad con la* *Sección 16 (Cambio Legal)]*Firmado por el representante debidamente autorizado de cada Parte con efecto a partir de la Fecha de Efectividad.***[VENDEDOR] [COMPRADOR]****[Nombre del/de los Firmante/s][Nombre del/de los Firmante/s]**[Cargo del/de los Firmante/s][Cargo del/de los Firmante/s]* |